

Office of the Council for the Ongoing Government of Tokelau Tokelau National Statistics Office

Faitauga o te Aofaki o Tagata 2013

Pepa Fakatumu mo na Kaiga NUKUNONU Aho Lua, 10 Tehema 2013

2013 Population Count

NUKUNONU Household Form Tuesday, 10 December 2013

Ko to auai ki te Faitauga o te Aofaki o Tagata e manakomia i lalo o te tulafono, e tuhaai ma te Tulafono mo Fuainumela Fakamaumau2013.

Ko na fakamatalaga mai te faitauga o te aofaki o tagata e fakaaoga ke fakamautinoa ai te fuainumela o na hui Fono Fakamua mai na fenua takitahi, e ve o na fakamatala mai e te Tulafono Fakavae o Tokelau 2009. Ko na Aofaki foki e fakaaoga ke toe fakatulaga tonu ai na fakamatalaga e uiga ki te aofaki o tagata i te taimi nei.

Participation in the Population Count is required by law, according to the Statistics Rules 2013.

Population Count information is used to determine the number of General Fono delegates that can be elected from each village, as described by the Constitution of Tokelau 2009. The Count is also used to update Tokelau's current population information.

Ko na fakamatalaga e uiga kia te koe lava e puipuia i lalo o te tulafono. Ko na tino oioti e fakamafai i lalo o te Tulafono mo Fuainumela Fakamaumau 2013, ma ki latou kua hainia te takutinoga mo te puipuia o na fakamatalaga e mafai ke kikila ki tau pepa fakatumu.

Your privacy is protected by law. Only people authorised by the Statistics Rules 2013, and who have signed a declaration of secrecy, can see your form.

Ko ki latou uma e mahani nonofo i Tokelau, ma ki latou uma ei luga o Tokelau i te po o te Faitauga o te Aofaki o Tagata e tatau ke faitau.

All those who usually live in Tokelau, and all those who are present on the night of the Population Count, must be counted.

Ko na tino ei fafo, ma na tino Tino Tokelau e faigaluega i te kaufaigaluega tautuaa Tokelau ma o latou kaiga pili i Apia e faitau foki.

Absentees, and Tokelauan Tokelau Public Service Employees and their immediate family members in Apia, are also counted.

	Fakamatalaga e uiga ki te Kaiga: Household information:
Ulu o te kaiga: Head of household:	
Fakailoga o te kaiga: Household identifier:	MOTEATUA

FAKAMOLEMOLE TALI MAI NA FEHILI MO NA TAUMALO, TAUTITI MA TAMAITI TAUTOKATAHI E NONOFO I TE FALE I TE PO TENEI

		Respondent 1	Respondent 2
Q1	Ko ai na igoa ona tino tautokataki (fakatahi ai ma na tino ahiahi mai) e momoe i te fale i te po tenei?	First name(s)	First name(s)
	What are the names of each person (including visitors) who will spend tonight in this household? By name we mean the common or village name by which the respondent is known.	Family name	Family name
Q2	Ko te tino tenei he taumalo pe he tautiti?	1 male	1 male
	Is this person male or female?	2 female	2 female
Q3	Ko hea te aho fanau o te tino tenei?		
	What is this person's date of birth?	day month year	day month year
Q4	Ko fea te mahani nofo ai te tino tenei?	10 at this address	10 at this address
	Where does this person usually live?	elsewhere in Tokelau. Specify village:	elsewhere in Tokelau. Specify village:
		other country. Specify:	other country. Specify:
Q5	Nae nofo te tino tenei i Tokelau i te 12 mahina kua teka pe mataloa atu foki?	yes → go to next respondent	yes → go to next respondent
	Has this person lived in Tokelau for the last 12 months or longer?	²	² ∩0 → go to Q6
Q6	Hea te mahina ma te tauhaga na pa mai ai te tino tenei ki kinei? Taku mai te mahina i ni fu inumela e lua, ve k Mei = 05 Kafai e he mautinoa tonu te manina, oi mai a fakalelei mai. What month and year did this person arrive here? Give month in two digits, ie May = 05. If exact month is unknown, give a close, careful estimate.	month year	month year
	c.actc.a amaiomi, givo a ologo, saloial solillato.		

PLEASE COMPLETE THE FOLLOWING QUESTIONS FOR EACH MAN, WOMAN, AND CHILD WHO WILL SPEND TONIGHT HERE

Respondent 3	Respondent 4	Respondent 5	Respondent 6
First name(s)	First name(s)	First name(s)	First name(s)
Family name	Family name	Family name	Family name
1 male	1 male	1 male	1 male
2 female	2 female	2 female	2 female
day month year	day month year	day month year	day month year
10 at this address			
elsewhere in Tokelau. Specify village:			
other country. Specify:	other country. Specify	other country. Specify:	other country. Specify:
yes → go to next respondent	1 yes → go to next respondent	yes → go to next respondent	yes → go to next respondent
2	²	2	2
month year	month year	month year	month year

FAKAMOLEMOLE OI LIHI UMA MAI NA TINO E MAHANI NONOFO I TE KAIGA TENEI KAE E KEHE TE KOGA E MOMOE AI I TE PO NEI

		Absentee 1	Absentee 2
A 1	Ko ai na igoa ona tino e mahani nonofo i te fale	First name(s)	First name(s)
	tenei kae e he momoe i kinei i te po nei?		
	Ko te igoa e lahi fakaaoga ma iloa ai te tino e tagata o te nuku.	Family name	Family name
	What are the names of each norsen who usually		
	What are the names of each person who usually lives with this household but will not be spending		
	the night here, tonight?		
	and might hore, terrigine.		
	By name we mean the common or village name by which the		
	respondent is known.		
A2	E fia ia tauhaga o te tino i tona aho fanau		
	mulimuli?	years	l
		years	years
	What was this person's age on their last birthday?		
A 3	Ko te tino nei he taumalo pe he tautiti?	1 O male	1 male
		² female	² female
	Is this person male or female?	~ /	
A4	Hea te mafuaaga e he i kinei ai te tino tenei i te po	1 Schooling / education	1 schooling / education
	nei?	² official duties overseas	² official duties overseas
	What is the reason for this person's absence	3 TPS based in Apia	3 TPS based in Apia
	tonight?		
		4 medical referral patient	4 medical referral patient
		5 private medical patient	5 private medical patient
		€ On holiday overseas	€ on holiday overseas
		7 other reason. Specify:	other reason. Specify:
A5	E i luga o Tokelau te tino tenei i te po nei?	yes → go to next absentee	yes → go to next absentee
		2	2
	Is this person in Tokelau tonight?	go to to	go to to
A6	Kua fia te mataloa ei fafo ai te tino tenei ma	less they 10 months	loss they 10 months
AO	Tokelau?	less than 12 months	1 less than 12 months
		² more than 12 months	2 more than 12 months
	How long altogether is this person away from		
	Tokelau?		

PLEASE LIST ALL THOSE WHO USUALLY LIVE IN THIS HOUSEHOLD BUT WILL NOT SPEND TONIGHT HERE

Absentee 3	Absentee 4	Absentee 5	Absentee 6
First name(s)	First name(s)	First name(s)	First name(s)
Family name	Family name	Family name	Family name
years	years	years	years
1 male	1 male	1 O male	1 male
² female	² female	² female	² female
1 Schooling / education	1 schooling / education	1 schooling / education	1 schooling / education
² official duties overseas	2 Official duties overseas	² official duties overseas	₂ official duties overseas
3 TPS based in Apia	3 O TPS based in Apia	3 TPS based in Apia	₃
4 medical referral patient	4 medical referral patient	4 medical referral patient	4 medical referral patient
5 private medical patient	5 private medical patient	⋾ ○ private medical patient	σ private medical patient
6 on holiday overseas	6 on holiday overseas	6 on holiday overseas	€ on holiday overseas
7 other reason. Specify:	7 other reason. Specify:	other reason. Specify:	7 other reason. Specify:
	yes → go to next absentee		1 yes → end of form
2	2	2	2
1 Oless than 12 months	1 ess than 12 months	1 less than 12 months	1 less than 12 months
² more than 12 months	² omore than 12 months	² more than 12 months	² omore than 12 months

		20
		19
		18
		17
		16
		15
		14
		13
		12
		11
		10
		9
		8
		7
		6
		5
		4
		3
		2
		1
Sex	Full name	Respondent number
TONIGHT?	WHAT IS THE NAME OF EACH PERSON WHO WILL SPEND THE NIGHT IN THIS HOUSEHOLD, TONIGHT?	WHAT IS THE NAME